



诵古诗|学汉语

RECITE ANCIENT POEMS

对 外 汉 语 选 修 课 教 材

王作良/编著

AND LEARN CHINESE



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



诵古诗|学汉语

RECITE ANCIENT POEMS

对外汉语选修课教材 王作良/编著 戴洁/插图

AND LEARN CHINESE



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

诵古诗 学汉语 / 王作良编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2009.4

ISBN 978 - 7 - 5619 - 2358 - 0

I. 诵… II. 王… III. ①汉语-对外汉语教学-语言读物②古典诗歌-作品集-中国 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 053519 号

书 名: 诵古诗 学汉语

中文编辑: 徐 雁

英文编辑: 侯晓娟

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1000 毫米 1/16 印张: 10.25

字 数: 132 千字 印数: 1—2000

书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 2358 - 0/H · 09034

定 价: 36.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



编 · 写 · 说 · 明

《诵古诗 学汉语》是专为中国文化教学而编写的教材，使用对象为来华或海外汉语学习者，既可作为中、高级汉语选修课教材，也可供汉语语言短期培训、选修、课外阅读或汉语学习者自学使用。

本教材所选篇目都是中国文学史上的诗歌名篇，其中大部分是唐诗，也有少量宋词与其他时代的诗歌。唐诗的繁荣是中国文化史上一个令人叹为观止的奇迹，唐诗的精神至今仍渗透于中国百姓的日常生活之中，具有超越时代与地域界限的巨大文化价值。可以说，唐诗蕴涵着中国文化的灵魂，作为汉语学习者，如果不读唐诗，就不可能真正了解中华民族和中国文化。

本书突出了诵读在教学中的重要作用，为每首诗句加了拼音，学生可以在老师的指导下反复诵读，这也正是前人倡导的“熟读唐诗三百首，不会吟诗也会吟”诗歌学习理念的具体体现。书中所附诗词录音 CD，供学生模仿学习。在课文内容的选取上，每课的诗词都含有在中国家喻户晓的名句，涉及社会生活的方方面面，理解记诵这些名句对于学习者深入了解中国文化大有裨益。

教材分为 16 课，最后附有词汇总表。每课的构成如下：

(一) 课文。课文包含生词（生词释义为该词的句中义）、注释、现代汉语译文、英译。

(二) 赏析。该部分为作家生平的简单介绍和课文大意的讲解，特别注重对名句的讲解。

(三) 诗人的故事。介绍诗人生平方面的逸闻轶事。

(四) 文化背景知识。包含有诗歌体裁、历史地理、文化风俗、山水名胜等方面的内容，以扩大学生的知识面。

(五) 扩展阅读。每课增加 4~6 首相关题材的诗歌，供有兴趣的学习者进一步学习。

在本书的编写过程中，得到了陕西师范大学国际汉学院领导的大力支持与帮助，友人魏洁等人在百忙之中为本书配了插图。在此，一并表示衷心感谢。

王作良

于陕西师范大学国际汉学院

CONTENTS 目 录

Chūn mián bù jué xiǎo, chùchù wén tí niǎo	
1. 春 眠 不 觉 晓, 处 处 闻 啼 鸟	
春晓 (唐) 孟浩然	2
Chūn Yè Xǐ Yǔ	
春 夜 喜 雨 (唐) 杜甫	8
Chú Zhōu Xī Jiàn	
滁 州 西 涧 (唐) 韦应物	8
Rú Mèng Líng	
如 梦 令 (宋) 李清照	9
Chūn Xīng	
春 兴 (清) 黄景仁	9
Shān Yǔ	
山 雨 (明) 偁孙	10
Yù qióng qiān lǐ mù, gèng shàng yì céng lóu	
2. 欲 穷 千 里 目, 更 上 一 层 楼	
登鹤雀楼 (唐) 王之涣	11
Dēng Guàquè Lóu	
登 鹤 雀 楼 (唐) 畅当	17
Huánghè Lóu	
黄 鹤 楼 (唐) 崔颢	17
Yǔ Xià Shí' èr Dēng Yuèyáng Lóu	
与夏十二 登 岳阳 楼 (唐) 李白	18
Dēng Yuèyáng Lóu	
登 岳 阳 楼 (唐) 杜甫	18
Dēng Tàibái Lóu	
登 太 白 楼 (明) 王世贞	19
Xīyáng wúxiàn hǎo, zhǐshì jìn huánghūn	
3. 夕 阳 无 限 好, 只 是 近 黄 昏	
乐游原 (唐) 李商隐	20

Dēng Yōuzhōu Tái Gē

登幽州台歌（唐）陈子昂 26

Lèyóu Yuán

乐游原（唐）李商隐 26

Dēng Lèyóu Yuán

登乐游原（唐）杜牧 27

Jiāng Fù Wúxīng Dēng Lèyóu Yuán

将赴吴兴登乐游原（唐）杜牧 27

Zhēngyuè Èrshíyī Rì Bīng Hòu Shù Gǔ Yāo Wǎng Chéng Wài Xún Chūn

正月二十一日病后述古邀往城外寻春
（宋）苏轼 28

Yéhuǒ shāo bú jìn, chūnfēng chuī yòu shēng

4. 野火烧不尽，春风吹又生

赋得古原草送别（唐）白居易 29

Huánghè Lóu Sòng Mèng Hàorán Zhī Guǎnglíng

黄鹤楼送孟浩然之广陵（唐）李白 36

Wèi Chéng Qū

渭城曲（唐）王维 36

Fúróng Lóu Sòng Xīn Jiàn

芙蓉楼送辛渐（唐）王昌龄 37

Huái Shàng Yǔ Yǒurén Bié

淮上与友人别（唐）郑谷 37

Shuí zhī pán zhōng cān, lì lì jiē xīnkǔ

5. 谁知盘中餐，粒粒皆辛苦

悯农（唐）李绅 38

Nóng Jiā

农家（唐）颜仁郁 44

Cán Fù

蚕妇（宋）张俞 44

Shī Yī Shǒu

诗一首（清）载湉 45

Yuèyè Wén Fāngzhī Shēng

月夜 闻 纺织 声 (清) 陈文述 45

Jǔ tóu wàng míng yuè, dī tóu sī gùxiāng

6. 举 头 望 明 月, 低 头 思 故 乡

静夜思 (唐) 李白 46

Shuǐ Diào Gē Tóu

水 调 歌 头 (宋) 苏轼 52

Yuèyè

月夜 (唐) 杜甫 53

Wàng Yè Huái Yuǎn

望 月 怀 远 (唐) 张九龄 53

Yè Shàng Shòuxiáng Chéng Wén Dī

夜 上 受 降 城 闻 笛 (唐) 李益 54

Sù Jiàndé Jiāng

宿 建 德 江 (唐) 孟浩然 54

Hǎi nèi cún zhījǐ, tiānyá ruò bǐlín

7. 海 内 存 知 己, 天 涯 若 比 邻

送杜少府之任蜀川 (唐) 王勃 55

Bié Xuē Huá

别 薛 华 (唐) 王勃 62

Zèng Wāng Lún

赠 汪 伦 (唐) 李白 62

Bié Dǒng Dà

别 董 大 (唐) 高适 63

Féng Rù Jīng Shǐ

逢 入 京 使 (唐) 岑参 63

Xiá Kǒu Sòng Yǒurén

峡 口 送 友 人 (唐) 司空曙 63

Shuí yán cùn cǎo xīn, bào dé sān chūn huī

8. 谁言寸草心，报得三春晖

游子吟（唐）孟郊 64

Suì mù dào jiā

岁暮到家（清）蒋士铨 70

Bié lǎo mǔ

别老母（清）黄景仁 70

Yì mǔ

忆母（清）倪瑞璿 71

Jié mǔ shī wéi huái'ān táo tài shǒu zuò (qí sān)

节母诗为淮安陶太守作（其三）（清）袁枚 71

Bù zhī xì yè shuí cái chū, èr yuè chūnfēng sì jiǎndāo

9. 不知细叶谁裁出，二月春风似剪刀

咏柳（唐）贺知章 72

Jué jù

绝句（宋）僧志男 78

Chūn rì

春日（宋）朱熹 78

Yǒng liǔ

咏柳（宋）曾巩 79

Zǎo chūn chéng shuǐ bù zhāng shí bā yuán wài

早春呈水部张十八员外（唐）韩愈 79

Rén miàn bù zhī hé chù qù, táo huā yī jiù xiào chūnfēng

10. 人面不知何处去，桃花依旧笑春风

题都城南庄（唐）崔护 80

Jiāng lóu gǎn jiù

江楼感旧（唐）赵嘏 86

Huàn xī shā

浣溪沙（宋）晏殊 86

Làng táo shā

浪淘沙（宋）欧阳修 87

	Yù Jiē Xíng	
	御街行 (宋) 晏几道	88
	Dú zài yìxiāng wéi yì kè, měi féng jiājié bèi sī qīn	
11.	独在异乡为异客, 每逢佳节倍思亲	
	九月九日忆山东兄弟 (唐) 王维	89
	Xiāngsī	
	相思 (唐) 王维	95
	Wén Wáng Chānglíng Zuǒ Qiān Lóngbiāo Yáo Yǒu Cǐ Jì	
	闻王昌龄左迁龙标遥有此寄	
	(唐) 李白	95
	Shíwǔ Yè Wàng Yuè Jì Dù Lángzhōng	
	十五夜望月寄杜郎中 (唐) 王建	96
	Qiū Sī	
	秋思 (唐) 张籍	96
	Zhú Chuāng Wén Fēng Jì Miáo Fā Sīkōng Shù	
	竹窗闻风寄苗发司空曙 (唐) 李益	97
	Yù bǎ Xī Hú bǐ Xīzǐ, dàn zhuāng nóng mò zǒng xiāngyí	
12.	欲把西湖比西子, 淡妆浓抹总相宜	
	饮湖上初晴后雨 (宋) 苏轼	98
	Huì Chóng Chūn Jiāng Wǎn Jǐng	
	惠崇春江晚景 (宋) 苏轼	104
	Shān Xíng	
	山行 (唐) 杜牧	104
	Wàng Lú Shān Pùbù	
	望庐山瀑布 (唐) 李白	105
	Shān Zhōng	
	山中 (唐) 王维	105
	Qiántáng Hú Chūn Xíng	
	钱塘湖春行 (唐) 白居易	106

Dàn shǐ Lóng Chéng fēi jiāng zài, bú jiào hú mǎ dù Yīn Shān	
13. 但使龙城飞将在, 不教胡马度阴山	
出塞 (唐) 王昌龄	107
Lǒng Xī Xíng (Qí Èr)	
陇西行 (其二) (唐) 陈陶	114
Cóng Jūn Xíng (Qí Sì)	
从军行 (其四) (唐) 王昌龄	114
Liáng Zhōu Cí	
凉州词 (唐) 王翰	115
Gǔ Cóng Jūn Xíng	
古从军行 (唐) 李颀	115
Qián Chū Sāi Jiǔ Shǒu (Qí Liù)	
前出塞九首 (其六) (唐) 杜甫	116
Yú Jiā Ào	
渔家傲 (宋) 范仲淹	116
Shāngnǚ bù zhī wáng guó hèn, gé jiāng yóu chàng Hòutíng huā	
14. 商女不知亡国恨, 隔江犹唱后庭花	
泊秦淮 (唐) 杜牧	117
Jiāngnán Chūn	
江南春 (唐) 杜牧	123
Guì Zhī Xiāng·Jīnlíng Huái Gǔ	
桂枝香·金陵怀古 (宋) 王安石	123
Wūyī Xiàng	
乌衣巷 (唐) 刘禹锡	124
Tí Lín'ān Dī	
题临安邸 (宋) 林昇	125
Zài Guò Jīnlíng	
再过金陵 (唐) 包佶	125

Yuè shàng liǔshāo tóu, rén yuē huánghūn hòu	
15. 月 上 柳 梢 头, 人 约 黄 昏 后	
生查子 (宋) 欧阳修	126
Zhēngyuè Shíwǔ Yè	
正月 十五 夜 (唐) 苏味道	133
Zhēngyuè Shíwǔ Yè Dēng	
正月 十五 夜 灯 (唐) 张祜	133
Qīngyù àn	
青玉 案 (宋) 辛弃疾	134
Yuánxiāo	
元宵 (明) 唐寅	134
Wèn jūn néng yǒu jǐduō chóu, qiè sì yì jiāng chūn shuǐ xiàng dōng liú	
16. 问 君 能 有 几 多 愁, 恰 似 一 江 春 水 向 东 流	
虞美人 (五代) 李煜	135
Púsà Mǎn	
菩 萨 蛮 (五代) 韦庄	142
Zìyè Gē	
子 夜 歌 (五代) 李煜	142
Xiāng Jiàn Huān	
相 见 欢 (五代) 李煜	143
Yàn Shān Tíng·Běi Xíng Jiàn Xínghuā	
宴 山 亭·北 行 见 杏 花 (宋) 赵佶	144
词汇总表	145

诵古诗 学汉语

RECITE ANCIENT POEMS
AND LEARN CHINESE



1. 春眠不觉晓，处处闻啼鸟



Chūn mián bù jué xiǎo, chùchù wén tí niǎo.

春 眠 不 觉 晓，处 处 闻 啼 鸟。

Yè lái fēngyǔ shēng, huā luò zhī duōshao?

夜 来 风 雨 声，花 落 知 多 少？



生词

- | | | | |
|-------|---------|-----|--------------------------|
| 1. 晓 | xiǎo | (名) | dawn, daybreak |
| 2. 眠 | mián | (动) | (fml) sleep |
| 3. 觉 | jué | (动) | feel, sense, be aware of |
| 4. 处处 | chùchù | (副) | everywhere |
| 5. 啼 | tí | (动) | cry, weep aloud |
| 6. 多少 | duōshao | (代) | how many, how much |

注释

1. 春晓：春天的早晨。晓，早晨，天亮。
2. 眠：睡觉。
3. 不觉：没有感觉到。
4. 处处：到处，每一个地方。
5. 啼鸟：鸟叫声。

今译

春天的夜里人们都睡得很沉，一觉醒来，不知不觉，天已经大亮。昨天夜里隐约听到沙沙作响的风雨声，园子里的花不知道又被打落了多少。

英译

Daybreak of the Spring

(Tang) Meng Haoran

Oversleeping in the morning of spring,
At dawn the birds are singing everywhere.





After the drizzle and the wind of all night,
How many flowers have fallen?

赏析

孟浩然 (689~740)，襄州襄阳 (今湖北襄樊) 人，世称孟襄阳。盛唐时期著名的山水田园诗人，与另一位盛唐著名诗人王维齐名，人称“王孟”。代表作有《过故人庄》等。

“春眠不觉晓，处处闻啼鸟”，通过对声音的描写，表现了春天的无限生机，同时也写出了诗人的感受，字里行间透露出作者对大自然无比热爱之情。

春天是美好的，是令人陶醉的，可写的东西很多。孟浩然从一个独特的角度写出了春天之美，那就是充满了无限活力的“春之声”。“春眠不觉晓，处处闻啼鸟”，“处处”写出了鸟儿声音的无处不在，渲染了春意之浓，而这一切是在主人公不知不觉的情况下出现的。仿佛一夜之间春天就来到了人间，传达出人物内心的惊喜之情。“夜来风雨声，花落知多少”紧接着前两句，处处响起的鸟叫声是作者在房子里面听到的，外面到底是怎么样的情景呢？作者展开丰富的想象，昨夜隔窗传来风雨声，园子里的春花又该落了多少呢？内心自然又升起了浓浓的惜春之意。

Meng Haoran (689-740) was born in Xiangyang, Hubei Province, and was also named Meng Xiangyang. He was a very famous poet for landscape poetry and pastoral poetry in the prosperous Tang period and enjoyed equal popularity with another famous poet Wang Wei at that time. They were known as Wang-Meng in the later period. One of his masterpieces is *Guo Guren Zhuang* (Visiting an Old Friend's Cottage).

In “*Chun mian bu jue xiao, chuchu wen ti niao*”, the limitless vitality of spring was fully embodied with the sound of spring. Meanwhile, the poet’s love for nature was expressed between the lines.

Spring is a lovely and fascinating season and there are many things to be written about. Meng Haoran described the beauty of spring from a unique angle, which was the sound of spring. In “*Chun mian bu jue xiao, chuchu wen ti niao*,” *chuchu* (everywhere) expressed the bird’s sound being ubiquitous, and spring was very much in the air. But all this came unknowingly. It seemed as if spring had arrived overnight and the pleasant feelings of surprise inside the poet had been transmitted. “*Ye lai fengyu sheng, hua luo zhi duoshao*” are the next two lines and the poet launched a rich imagination. The birdcalls everywhere were something that the poet heard inside the house and what was it like outside? Outside of the window, it started to wind and rain since last night, so how many spring flowers had fallen in the garden? The poet also expressed his strong feelings of pity and compassion for spring.

诗人的故事

孟浩然的经历在唐代诗人中是比较独特的。他四十岁以前一直隐居在家乡襄阳。此后他曾去京城长安（今陕西西安）参加科举考试。由于没有当权人物的推荐，没有考中。后来主要过着隐居和漫游的生活。开元二十三年（735），家乡的一位地方官约他一起去长安，想推荐他。当时，正好一个好友来做客，两个人喝酒喝得很高兴。有人提醒他，他约好了要去见那个地方官的，不料遭到了他的呵斥：“喝酒正高兴，哪里管得了别的事情！”惹得地方官非常生气。孟浩然没有去成长安，但也没有后悔。开元二十八年（740），孟浩然背部生着疮，马上就要好了，当时他的好友王昌龄到了襄阳，两个人相处非常